

Français 4930/6856 -- Le Français au 21^è siècle -- Printemps 2019
lundi, mercredi, vendredi – 7^è période (13h55 à 14h45)
AND 134

Dr. Theresa A. Antes
212 Dauer Hall
273-3767
antes@ufl.edu
www.clas.ufl.edu/users/antes

Heures de Permanence
lundi : 10h à 11h30
mercredi : midi à 13h30
et par rendez-vous

Description du cours: Ce cours traite des changements en cours de route dans le français du 21^è siècle, d'un point de vue lexical, morphologique, syntaxique, phonologique et sémantique. Il discute des sujets tels que les emprunts, la négation, les structures interrogatives, le futur, le conditionnel, la voix passive, les voyelles (e-caduc et voyelles nasales), et les changements sémantiques, dans des variétés diverses du français.

Objectifs du cours: Le but de ce cours est d'examiner *comment* la langue française évolue au 21^è siècle. Nous examinerons des questions de lexique, de morphologie, de syntaxe, de phonétique/phonologie, et de sémantique, et prendrons en considération le français de France aussi bien que celui du Canada, de la Louisiane, de Belgique, d'Haïti, etc. Nous essayerons d'expliquer non seulement *comment* mais aussi *pourquoi* la langue change – est-ce à cause du contact avec d'autres langues? Est-ce à cause d'un cycle linguistique naturel (économie de la langue, cycle jespersen, etc.)?

Textes: Articles variés tirés de revues électroniques disponibles sur e-learn, que vous téléchargerez/imprimerez et lirez avant de venir en classe. (Voir le calendrier pp 2-3.)

Indications aux étudiants: Avant de venir en classe chaque jour, les étudiants devront lire les articles indiqués ci-dessous et répondre aux questions distribuées. Le travail en classe consistera en une discussion générale de la lecture. (Apportez les articles en classe avec vous!) Bien que la lecture soit quelquefois en anglais, la discussion sera toujours en français.

Une '*Etude approfondie*' du sujet de la semaine suivra la discussion de deux / plusieurs articles, résultant dans une note (individuelle ou de paire/groupe), et ne sera donc pas à manquer.

À partir de la 5^è semaine du semestre, vous, les étudiants, travaillant en équipes au niveau 4000 et individuellement au niveau 6000, assurerez la discussion des articles. Cette facilitation de la discussion en classe comptera pour une partie importante de votre note finale, et devrait être précédée de questions de discussion. Je vous invite à venir discuter de l'article dans mon bureau avant la facilitation en classe, pour vous en assurer de votre compréhension.

La présence en classe est requise, et sera notée chaque semaine *Il y a une note de participation, qui ne sera pas 'artificielle.'* *Il ne s'agit pas de faire acte de présence, mais d'intervenir de vous-même.* Après la première semaine du cours, je commencerai à noter les absences, retards et interventions. Après trois heures d'absence, -2 par heure sera retiré de votre note finale. Le travail rendu en retard ne sera accepté qu'avec une excuse convenable.

Votre note finale sera basée sur les éléments suivants:

Participation	15%
Transcriptions	10%
Contrôles	15%
Études approfondies	15%
Facilitation d'article	10%
Projet final	35% dont:
Abstrait et bibliographie annotée	10%
Recherche bibliographique	45%
Analyse d'extraits	35%
Présentation	10%

À la fin du semestre, ces notes seront converties à une note finale, selon la formule suivante:
 A=93-100; A-=90-92; B+=87-89%; B=83-86%; B-=80-82; C+=77-79%; C=73-76%; C-=70-72;
 D+=67-69%; D=63-66%; D-=60-62; E=below 60%.

En accord avec les règlements de l'université, ces notes seront converties en GPA selon la formule suivante: A = 4.0; A- = 3.67; B+ = 3.33; B= 3; B- = 2.67; C+ = 2.33; C = 2.0; C- = 1.67; D+ = 1.33; D = 1.0; D- = .67; E = 0; WF = 0; I = 0 NG = 0; S-U = 0

Calendrier Provisoire*

Semaine / sujet	lundi	mercredi	vendredi
7 janvier <i>Questions préliminaires : terminologie, politique</i>	Introduction	Blanchet et Armstrong (2006)	Walter (2000)
14 janvier <i>Lexique</i>	Walsh (2014)	Jacquet-Pfau (2018)	Etude approfondie
21 janvier <i>Lexique</i>	Congé – pas de classe	Poplack et Dion (2012)	Travail sur les transcriptions
28 janvier <i>Lexique</i>	Etienne (2005)	Planchon (2018)	Etude approfondie
4 février <i>Morpho-syntaxe : le conditionnel</i>	Van Compernelle (2008)	QUIZ Résumé de l'unité sur le lexique	LeBlanc (2010) Faciliateur(s)/trice(s) _____
11 février <i>Morpho-syntaxe : le négatif</i>	Transcription 1 à rendre Rottet (2010) Faciliateur(s)/trice(s) _____	Martineau et Mougéon (2003) Faciliateur(s)/trice(s) _____	Travail sur les transcriptions

18 février <i>Morpho-syntaxe : l'interrogatif, le pronom 'que'</i>	Armstrong et Smith (2002) Faciliateur(s)/trice(s)	Carruthers (2006)	Etude approfondie
25 février <i>Syntaxe : contact avec l'anglais</i>	Coveney (1997) Faciliateur(s)/trice(s)	McLaughlin (2010) Faciliateur(s)/trice(s)	<u>Transcription 2 à rendre</u> Poplack, Zentz et Dion (2012) Faciliateur(s)/trice(s)
4 mars	Congé – Pas de classe		
11 mars <i>Morpho-syntaxe : le futur</i>	Pas de classe : Etude approfondie à faire à la maison	Wales (2002) Faciliateur(s)/trice(s)	Blondeau (2006) Faciliateur(s)/trice(s)
18 mars <i>Phonétique-phonologie : les voyelles nasales</i>	<u>QUIZ</u> Résumé de l'unité sur la morpho-syntaxe	Hansen (2001)	Sampson (2001)
25 mars <i>Phonétique-phonologie : E caduc</i>	Dugua et Baude (2017) Faciliateur(s)/trice(s)	Pustka et al. (2017) Faciliateur(s)/trice(s)	Etude approfondie
1 avril	Boughton (2015) Faciliateur(s)/trice(s)	Hansen (1994) Faciliateur(s)/trice(s)	Etude approfondie <u>Abstraite et bibliographie annotée à rendre</u>
8 avril <i>Sémantique</i>	<u>QUIZ</u> Résumé sur l'unité de la phonétique-phonologie	Van Campenolle (2008) Faciliateur(s)/trice(s)	Peeters (2006) Faciliateur(s)/trice(s)
15 avril	Kleiber et Gerhard-Krait (2006) Faciliateur(s)/trice(s)	Hansen (2005) Faciliateur(s)/trice(s)	<u>QUIZ</u> Etude approfondie
22 avril	<u>Session 'posters' : présentation des projets finals : étudiants gradués</u>	Dernier jour de classe : <u>Session 'posters' : présentation des projets finals : étudiants niveau 4000.</u>	Pas de classe

Projet final à rendre mardi, 30 avril avant minuit. Envoyez votre copie électronique à antes@ufl.edu

*La professeure se réserve le droit de modifier le calendrier pour des raisons pédagogiques

Articles disponibles sur Canvas : (Cités dans l'ordre d'apparence sur le calendrier)

Blanchet, P. and Armstrong, N. (2006). The Sociolinguistic situation of 'contemporary dialects of French' in France today: an overview of recent contributions on the dialectalisation of Standard French. *French Language Studies* 16: 251-275

Walsh (2014). 'Les anglicismes polluent la langue française' : Purist attitudes in France and Quebec. *French Language Studies* 24 : 423-49.

Walter, H. (2000). Le français, langue d'accueil: chronologie, typologie et dynamique. *French – An Accommodating Language? / Le Français: langue d'accueil?* Sue Wright (ed.) Clevedon: Multilingual Matters. pp 6-30.

Jacquet-Pfau, C. (2018). Des emprunts néologiques pour exprimer le partage. Lexiques, dictionnaires, informatiques, in: Jacquet-Pfau, A. Napieralski, J.-F. Sablayrolles (eds.), *Emprunts néologiques et équivalents autochtones : études interlangues*, Łódź 2018, WUŁ, doi: 10.18778/8088-785-5.13.

Poplack, S. and Dion, N. (2012). Myths and facts about loan word development. *Language Variation and Change* 24 : 279-315.

Etienne, C. (2005). The lexical particularities of French in the Haitian press: Readers' perceptions and appropriation. *French Language Studies* 15: 257-277.

Planchon, C. (2018). Anglicismes dans la presse écrite: le bilinguisme de milieu peut-il expliquer l'anglicisation? *Journal of French Language Studies* 28: 43-66.

van Compernelle, R. A. (2008). "Une Pompière? C'est Affreux!" étude Lexicale de la Féminisation des Noms de Métiers et Grades en France. *Langage & Société*, 123, 107-126..

Le Blanc, C. (2010). Tracing a morphosyntactic change in Quebec French: the non-standard conditional in si-clauses. *French Language Studies* 20: 151-169.

Rottet, K. (2010) The future in the past in Louisiana French. *Congrès Mondial de Linguistique Française*

Martineau, F. et Mougeon, R. (2003). A Sociolinguistic Study of the Origins of *ne* deletion in European and Quebec French. *Language* 79(1) 118-152.

Armstrong, N. et Smith, A. (2002). The Influence of Linguistic and Social Factors on the Recent Decline of French *ne*. *French Language Studies* 12: 23-41.

Carruthers, J. (2006). The Syntax of Oral French. *French Studies* 60(2) : 251-60.

Coveney, A. (1997). L'Approche variationniste et la description de la grammaire du français: Le cas des interrogatives. *Langue française* 115: 88-100.

- McLaughlin, M. (2010). L'Influence de l'anglais sur la syntaxe du français: une étude concernant la voix passive. Congrès Mondial de Linguistique Française 2010
- Poplack, S., Zentz, L. and Dion, N. (2012). Phrase final prepositions in Quebec French : An empirical study of contact, code-switching and resistance to convergence. *Bilingualism : Language and Cognition* 15(2) : 203-25.
- Wales, M. (2002). The relative frequency of the synthetic and composite futures in the newspaper Ouest-France and some observations on distribution. *French Language Studies* 12: 73-93.
- Blondeau, H. (2006). Le Trajectoire de l'emploi du futur chez un cohorte Montréalais francophones entre 1971 et 1995. *Revue de l'Université de Moncton*, 37(2) : 73-98.
- Hansen, A. (2001). Les Changements actuels des voyelles nasales du français parisien: confusions ou changement en chaine? *La Linguistique* 37: 33-47.
- Sampson, R. (2001). Liaison, nasal vowels and productivity. *Journal of French Language Studies* 11 : 241-258.
- Dugua, C. et Baude, O. (2017). La liaison à Orléans, corpus et changement linguistique : une première étude exploratoire. *Journal of French Language Studies* 27 : 41-54.
- Pustka, E., M. Chevalier et L. Jansen. (2017) A la recherche d'une norme de prononciation : le modèle des présentateurs de télévision. *Journal of French Language Studies* 27 :101-115
- Boughton, Z. (2015). Social class, cluster simplification and following context: Sociolinguistic variation in word-final post-obstruent liquid deletion in French. *Journal of French Language Studies* 25(1): 1-21.
- Hansen, A. (1994). Étude du E caduc – stabilisation en cours et variations lexicales. *French Language Studies* 4: 25-54.
- van Compernelle, R. (2008). Nous versus on: Pronouns with first-person plural reference in synchronous french chat. *Canadian Journal of Applied Linguistics/Revue Canadienne De Linguistique Appliquée*, 11(2), 85-110
- Peeters, B. (2006). Nous, on vous tu(e) : La guerre (pacifique) des pronoms personnels. *Zeitschrift für humanische philologie*. Niemeyer, pp. 201-220.
- Kleiber et Gerhard-Krait (2006). *Quelque part*: du spatial au non spatial en passant par l'indétermination et la partition. *French Language Studies* 16: 147-166.
- Hansen, A. (2005). A comparative study of the semantics and pragmatics of *enfin* and *finalement*, in synchrony and diachrony. *French Language Studies* 15: 153-171.

Accommodations for Students with Disabilities

Students requesting classroom accommodation must first register with the Dean of Students Office. The Dean of Students Office will provide documentation to the student who must then provide this documentation to the Instructor when requesting accommodation.

Academic Honesty Guidelines -- Department of Romance Languages and Literatures, University of Florida

Academic honesty and integrity are fundamental values of the University community. An academic honesty offense is defined as the act of lying, cheating, or stealing academic information so that one gains academic advantage. Any individual who becomes aware of a violation of the Honor Code is bound by honor to take corrective action.

Violations of the Academic Honesty Guidelines include but are not limited to:

Cheating. The improper taking or tendering of any information or material which shall be used to determine academic credit. Taking of information includes copying graded homework assignments from another student; working with another individual(s) on graded assignments or homework; looking or attempting to look at notes, a text, or another student's paper during an exam.

Plagiarism. The attempt to represent the work of another as the product of one's own thought, whether the other's work is oral or written (including electronic), published or unpublished. Plagiarism includes, but is not limited to, quoting oral or written materials without citation on written materials or in oral presentations; submitting work produced by an on-line translation service or the translation feature of an on-line dictionary as your own.

Misrepresentation. Any act or omission with intent to deceive a teacher for academic advantage. Misrepresentation includes lying to a teacher to increase your grade; lying or misrepresenting facts when confronted with an allegation of academic honesty.

Bribery, Conspiracy, Fabrication. For details see website below.

The UF Honor Code states: AWe, the members of the University of Florida community, pledge to hold ourselves and our peers to the highest standards of honesty and integrity.

On all work submitted for credit the following pledge is either required or implied:

On my honor, I have neither given nor received unauthorized aid in doing this assignment.

Violations of this policy will result in disciplinary action according to the judicial process.

For more details go to: <http://www.aa.ufl.edu/aa/Rules/4017.htm>

UF Policy on Religious Holidays

Students and faculty must cooperate to allow each person to observe the holy days of his or her faith. A student needs to inform the faculty member of the religious observances of his or her faith that will conflict with class attendance, with tests or examinations, or with other class activities prior to the class or occurrence of that test or activity. The faculty member then is obligated to accommodate that particular student's religious observances. Because our students represent a myriad of cultures and many faiths, the University of Florida is not able to assure that scheduled academic activities do not conflict with the holy days of all religious groups. We, therefore, rely on individual students to make their need for an excused absence known in advance of the scheduled activities.